

EUROPAPARLAMENTS- OG RÅSDIREKTIV 2008/122/EF

2014/EØS/61/14

av 14. januar 2009

om forbrukervern med hensyn til visse aspekter ved avtaler om deltidsbruksrett, langtidsferieprodukter, videresalg og bytte(*)

EUROPAPARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, særlig artikkel 95,

under henvisning til forslag fra Kommisjonen,

under henvisning til uttalelse fra Den europeiske økonomiske og sosiale komité⁽¹⁾,

etter framgangsmåten fastsatt i traktatens artikkel 251⁽²⁾ og

ut fra følgende betraktninger:

1) Etter at europaparlaments- og råsdirektiv 94/47/EF av 26. oktober 1994 om beskyttelse av kjøperen i forbindelse med visse aspekter ved avtaler om deltidsbruksrett til fast eiendom (timeshare-avtaler)⁽³⁾ ble vedtatt, har deltidsbruksrett utviklet seg, og nye lignende ferieprodukter har dukket opp på markedet. Disse nye ferieproduktene og visse transaksjoner knyttet til deltidsbruksrett, for eksempel avtaler om videresalg og bytte, er ikke omfattet av direktiv 94/47/EF. Anvendelsen av direktiv 94/47/EF har dessuten vist at noen spørsmål som allerede omfattes av direktivet, bør ajourføres eller klargjøres for å unngå at det utvikles produkter som har til formål å omgå dette direktiv.

2) De eksisterende hullene i lovgivningen fører til merkbar konkurransevridning og skaper alvorlige problemer

(*) Denne fellesskapsrettsakten, kunngjort i EUT L 33 av 3.2.2009, s. 10, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 86/2009 av 3. juli 2009 om endring av EØS-avtalens vedlegg XIX (Forbrukervern), se EØS-tillegget til *Den europeiske unions tidende* nr. 56 av 22.10.2009, s. 16.

⁽¹⁾ EUT C 44 av 16.2.2008, s. 27.

⁽²⁾ Europaparlamentsuttalelse av 22. oktober 2008 (ennå ikke offentliggjort i EUT) og rådsbeslutning av 18. desember 2008.

⁽³⁾ EFT L 280 av 29.10.1994, s. 83.

for forbrukerne, noe som hindrer at det indre marked virker på en tilfredsstillende måte. Direktiv 94/47/EF bør derfor erstattes med et nytt, ajourført direktiv. Ettersom turisme spiller en stadig viktigere rolle for økonomien i medlemsstatene, bør det vedtas visse felles regler for å oppmuntre til større vekst og produktivitet innenfor deltidsbruksrett og langtidsferieprodukter.

3) For å styrke rettssikkerheten og for at forbrukere og virksomheter skal ha fullt utbytte av fordelene ved det indre marked, bør den aktuelle lovgivningen i medlemsstatene tilnærmes ytterligere. Visse aspekter ved markedsføring, salg og videresalg av deltidsbruksrett og langtidsferieprodukter, samt bytte av rettigheter i forbindelse med avtaler om deltidsbruksrett, bør derfor harmoniseres fullt ut. Det bør ikke være tillatt for medlemsstatene å beholde eller innføre i sin nasjonale lovgivning bestemmelser som avviker fra dem som fastsettes i dette direktiv. Der det ikke foreligger slike harmoniserte bestemmelser, bør medlemsstatene stå fritt til å beholde eller innføre nasjonale bestemmelser i samsvar med fellesskapsretten. Medlemsstatene bør derfor, for eksempel, kunne beholde eller innføre bestemmelser om virkningene av at en forbruker bruker angre retten i rettslige forhold som ikke omfattes av dette direktivs virkeområde, eller bestemmelser om at det ikke kan inngås forpliktelser mellom en forbruker og en næringsdrivende som tilbyr en deltidsbruksrett eller et langtidsferieprodukt, og at det heller ikke kan foretas betaling mellom disse personene, med mindre forbrukeren har underskrevet en kredittavtale som skal finansiere kjøpet av disse tjenestene.

4) Dette direktiv bør ikke berøre medlemsstatenes anvendelse av bestemmelsene i dette direktiv i samsvar med fellesskapsretten på områder som ikke omfattes av direktivets virkeområde. Medlemsstatene kan derfor beholde eller innføre nasjonal lovgivning som tilsvarer bestemmelsene eller visse bestemmelser i dette direktiv om transaksjoner som ikke omfattes av dette direktivs virkeområde.

5) De forskjellige avtalene som omfattes av dette direktiv, bør defineres klart, for å unngå at bestemmelsene i direktivet omgås.

- 6) I dette direktiv bør avtaler om deltidbruksrett ikke omfatte flere bestillinger av innkvartering, herunder hotellrom, ettersom flere bestillinger ikke innebærer rettigheter eller plikter utover dem som gjelder ved enkeltbestillinger. Avtaler om deltidbruksrett bør heller ikke omfatte vanlige leiekontrakter, ettersom sistnevnte gjelder bare en sammenhengende bruksperiode og ikke flere perioder.
- 7) I dette direktiv bør avtaler om langtidsferieprodukter ikke omfatte vanlige lojalitetsordninger som gir rabatt på framtidige opphold på hoteller i en hotellkjede, ettersom medlemskap i ordningen ikke oppnås mot vederlag, eller det vederlag forbrukeren betaler ikke primært har som mål å oppnå rabatter eller andre fordeler i forbindelse med innkvartering.
- 8) Dette direktiv bør ikke berøre bestemmelsene i rådsdirektiv 90/314/EØF av 13. juni 1990 om pakkereiser, herunder pakkeferier og pakketurer⁽¹⁾.
- 9) I europaparlaments- og rådsdirektiv 2005/29/EF av 11. mai 2005 om foretaks urimelige handelspraksis overfor forbrukere i det indre marked («direktivet om urimelig handelspraksis»)⁽²⁾ forbys foretak å bruke villedende, aggressiv og annen urimelig handelspraksis overfor forbrukere. I betraktning av produktenes art og handelspraksisen i forbindelse med deltidbruksrett, langtidsferieprodukter, videresalg og bytte bør det vedtas mer detaljerte og særlige bestemmelser om opplysningskrav og salgsarrangementer. Forbrukerne bør gjøres oppmerksom på det kommersielle formålet med invitasjoner til salgsarrangementer. Bestemmelsene om forhåndsopplysninger og om selve avtalen bør klargjøres og ajourføres. For at forbrukerne skal få muligheten til å gjøre seg kjent med opplysningene før avtalen inngås, bør de foreligge på en slik måte at de er lett tilgjengelige for forbrukerne på det tidspunktet.
- 10) Forbrukerne bør ha rett til å motta forhåndsopplysningene og selve avtalen på et språk etter deres valg som de har kunnskaper i, og næringsdrivende bør ikke kunne avvise dette. For å lette utøvelsen og håndhevingen av avtalen bør dessuten medlemsstatene ha rett til å fastsette at ytterligere språkversjoner av avtalen skal stilles til rådighet for forbrukerne.
- 11) For å gi forbrukerne mulighet til fullt ut å forstå sine rettigheter og forpliktelser i henhold til avtalen, bør de gis en frist for når de kan gå fra avtalen uten å måtte begrunne det og uten kostnader. Denne fristen varierer for tiden fra medlemsstat til medlemsstat, og erfaringen viser at tiden fastsatt i direktiv 94/47/EF ikke er lang nok. Fristen bør derfor forlenges for å oppnå et høyt nivå for forbrukervern og større klarhet for forbrukere og næringsdrivende. Fristens lengde samt reglene for og virkningene av bruken av angreretten bør harmoniseres.
- 12) Forbrukerne bør ha effektiv klageadgang dersom næringsdrivende ikke etterkommer bestemmelsene om forhåndsopplysninger eller om selve avtalen, særlig bestemmelsene om at avtalen skal inneholde alle nødvendige opplysninger og at forbrukeren skal få en kopi av avtalen når den inngås. I tillegg til klageadgangen som omfattes av nasjonal lovgivning, bør forbrukerne gis en forlenget angrefrist dersom de næringsdrivende ikke har framlagt opplysninger. Bruken av angreretten bør være kostnadsfri innenfor den forlengede fristen, uavhengig av hvilke tjenester forbrukerne måtte ha benyttet. Angrefristens utløp hindrer ikke forbrukerne i å ta rettslige skritt i samsvar med nasjonal lovgivning for brudd på opplysningskravene.
- 13) Rådsforordning (EØF, Euratom) nr. 1182/71 av 3. juni 1971 om fastsettelse av regler for frister, datoer og tidspunkter⁽³⁾ bør få anvendelse på beregningen av fristene i dette direktiv.
- 14) Forbudet mot forskuddsbetaling til næringsdrivende eller en tredjemann innenfor angrefristen bør klargjøres for å forbedre forbrukervernet. Når det gjelder avtaler om videresalg, bør forbudet mot forskuddsbetaling gjelde til salget faktisk finner sted eller avtalen om videresalg er opphevet, men medlemsstatene bør fortsatt fritt kunne regulere muligheten til og reglene for endelig utbetaling til mellommenn når avtaler om videresalg er opphevet.
- 15) Når det gjelder avtaler om langtidsferieprodukter, kan den prisen som skal betales innenfor en betalingsplan, kunne fastsettes ut fra den mulighet at etterfølgende beløp justeres etter det første året, for å sikre at den faktiske verdien av avdragene beholdes, for eksempel for å ta hensyn til inflasjon.
- 16) Dersom en forbruker går fra en avtale der prisen helt eller delvis er dekket gjennom en kreditt som den næringsdrivende eller en tredjemann har gitt forbrukeren på grunnlag av en ordning mellom nevnte tredjemann og den næringsdrivende, bør kredittavtalen oppheves uten kostnad for forbrukeren. Det samme bør gjelde for avtaler om andre tilknyttede tjenester som den næringsdrivende eller en tredjemann yter på grunnlag av en ordning mellom nevnte tredjemann og den næringsdrivende.

⁽¹⁾ EFT L 158 av 23.6.1990, s. 59.

⁽²⁾ EUT L 149 av 11.6.2005, s. 22.

⁽³⁾ EFT L 124 av 8.6.1971, s. 1.

- 17) Forbrukerne bør ikke fratras det vern som følger av dette direktiv dersom den lovgivning som får anvendelse på avtalen, er en medlemsstats lovgivning. Den lovgivning som får anvendelse på en avtale, bør fastsettes i samsvar med fellesskapsreglene for internasjonal privatrett, særlig europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 593/2008 av 17. juni 2008 om hvilken lovgivning som får anvendelse på avtaleforpliktelser (Roma I)⁽¹⁾. I henhold til nevnte forordning kan lovgivningen i en tredjestat få anvendelse, særlig når forbrukere oppsøkes av næringsdrivende når de er på ferie i et annet land enn der de har sitt bosted. Ettersom slik handelspraksis er vanlig på det område som omfattes av dette direktiv, og ettersom slike avtaler omfatter betydelige pengebeløp, bør det finnes ytterligere vernetiltak i visse særlige situasjoner, særlig når domstolene i en medlemsstat har domsmyndighet med hensyn til avtalen, for å sikre at forbrukeren ikke fratras det vern som følger av dette direktiv. Dette gjenspeiler de særlige behov for forbrukervern som følger av den typiske kompleksitet, langsiktighet og økonomiske betydning som kjennetegner avtalene som omfattes av dette direktivs virkeområde.
- 18) Hvilke domstoler som har domsmyndighet i saker som berører forhold som omfattes av dette direktiv, bør fastsettes i samsvar med rådsforordning (EF) nr. 44/2001 av 22. desember 2000 om domsmyndighet og anerkjennelse og fullbyrdelse av rettsavgjørelser på det sivilrettslige og handelsrettslige område⁽²⁾.
- 19) For å sikre at det vern som forbrukerne omfattes av i henhold til dette direktiv, har full virkning, særlig med hensyn til om næringsdrivende oppfyller opplysningskravene både i fasen før avtalen inngås og i selve avtalen, er det nødvendig at medlemsstatene fastsetter sanksjoner ved overtredelse av dette direktiv som er virkningsfulle, står i forhold til overtredelsen og virker avskrekkende.
- 20) Det må sikres at personer eller organisasjoner som i henhold til nasjonal lovgivning har en berettiget interesse i saken, har klageadgang og kan bringe saker om overtredelser av dette direktiv inn for retten.
- 21) Det må utarbeides hensiktsmessige og virkningsfulle framgangsmåter i medlemsstatene for å løse tvister mellom forbrukere og næringsdrivende. Derfor bør medlemsstatene oppmuntre til opprettelse av offentlige eller private organer for utenrettslig tvisteløsning.
- 22) Medlemsstatene bør sikre at forbrukerne underrettes effektivt om de nasjonale bestemmelser som gjennomfører dette direktiv, og de bør oppmuntre næringsdrivende og ansvarlige for atferdsregler til å opplyse forbrukerne som

sine atferdsregler på dette området. Med sikte på å oppnå et høyt nivå for forbrukervern kan forbrukerorganisasjoner underrettes og tas med i utarbeidingen av atferdsregler.

- 23) Ettersom målene for dette direktiv ikke kan nås i tilstrekkelig grad av medlemsstatene og derfor bedre kan nås på fellesskapsplan, kan Fellesskapet treffe tiltak i samsvar med nærhetsprinsippet som fastsatt i traktatens artikkel 5. I samsvar med forholdsmessighetsprinsippet i nevnte artikkel går dette direktiv ikke lenger enn det som er nødvendig for å fjerne hindringene for det indre marked og oppnå et høyt felles nivå for forbrukervern.
- 24) Dette direktiv er forenlig med de grunnleggende rettigheter og de prinsipper som er anerkjent særlig i Den europeiske menneskerettighetskonvensjon og Den europeiske unions pakt om grunnleggende rettigheter.
- 25) I samsvar med nr. 34 i den tverrinstitusjonelle avtalen om bedre regelverksutforming⁽³⁾ oppfordres medlemsstatene til, for eget formål og i Fellesskapets interesse, å utarbeide og offentliggjøre egne tabeller som så langt det er mulig viser sammenhengen mellom dette direktiv og innarbeidingstiltakene.

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

Artikkel 1

Formål og virkeområde

1. Formålet med dette direktiv er å bidra til at det indre marked virker på en tilfredsstillende måte, og til å oppnå et høyt nivå for forbrukervern gjennom en tilnærming av medlemsstatenes lover og forskrifter med hensyn til visse aspekter ved markedsføring, salg og videresalg av deltidsbruksrett og langtidshyrtidsprodukter samt bytteavtaler.
2. Dette direktiv får anvendelse på transaksjoner mellom næringsdrivende og forbrukere.

Dette direktiv berører ikke nasjonal lovgivning om

- a) alminnelige avtalerettslige rettsmidler,
- b) registrering av fast eiendom eller løsøre og overdragelse av fast eiendom,
- c) etableringsvilkår, godkjenningsordninger eller lisenskrav, eller

⁽¹⁾ EUT L 177 av 4.7.2008, s. 6.

⁽²⁾ EFT L 12 av 16.1.2001, s. 1.

⁽³⁾ EUT C 321 av 31.12.2003, s. 1.

- d) fastsettelse av den rettslige karakteren til de rettigheter som avtaler i dette direktiv omhandler.

Artikkel 2

Definisjoner

1. I dette direktiv menes med:

- a) «avtale om deltidsbruksrett» en avtale av mer enn ett års varighet som mot vederlag gir en forbruker rett til å benytte én eller flere innkvarteringer i flere enn én bruksperiode,
- b) «avtale om langtidsferieprodukt» en avtale av mer enn ett års varighet som mot vederlag hovedsakelig gir en forbruker rett til rabatter eller andre fordeler i forbindelse med innkvartering, alene eller sammen med reise eller andre tjenester,
- c) «avtale om videresalg» en avtale der en næringsdrivende mot vederlag hjelper en forbruker med å selge eller kjøpe en deltidsbruksrett eller et langtidsferieprodukt,
- d) «bytteavtale» en avtale der en forbruker mot vederlag blir med i en bytteordning som gir forbrukeren tilgang til innkvartering eller andre tjenester i bytte mot at andre personer midlertidig får dra nytte av de rettigheter som den gjeldende avtalen om deltidsbruksrett medfører,
- e) «næringsdrivende» enhver fysisk eller juridisk person som opptrer for formål som gjelder vedkommendes nærings-, forretnings-, håndverks- eller yrkesvirksomhet, og enhver som opptrer i vedkommendes navn eller på vedkommendes vegne,
- f) «forbruker» enhver fysisk person som opptrer for formål som faller utenfor vedkommendes nærings-, forretnings-, håndverks- eller yrkesvirksomhet,
- g) «tilknyttet avtale» en avtale der forbrukeren mottar tjenester som er knyttet til en avtale om deltidsbruksrett eller til en avtale om langtidsferieprodukt, og som ytes av den næringsdrivende eller en tredjemann på grunnlag av en avtale mellom nevnte tredjemann og den næringsdrivende,
- h) «varig medium» enhver innretning som gjør det mulig for forbrukeren eller den næringsdrivende å lagre opplysninger som er rettet til vedkommende personlig, på en slik måte at opplysningene i framtiden vil være tilgjengelige i et tidsrom som er tilstrekkelig for opplysningenes formål og som tillater uendret gjengivelse av de lagrede opplysningene,

- i) «atferdsregler» en avtale eller et sett med regler som ikke er pålagt av en medlemsstats lover og forskrifter, men som definerer atferden til næringsdrivende som forplikter seg til å være bundet av reglene i forbindelse med én eller flere former for handelspraksis eller næringssektorer,

- j) «ansvarlig for atferdsregler» enhver enhet, herunder en næringsdrivende eller en gruppe av næringsdrivende, som er ansvarlig for utforming og ajourføring av atferdsregler og/eller for å føre tilsyn med at reglene overholdes av dem som har forpliktet seg til å være bundet av dem.

2. Ved beregning av varigheten av en avtale om deltidsbruksrett eller en avtale om langtidsferieprodukt i henhold til bokstav a) og b) i nr. 1, skal det tas hensyn til alle de bestemmelser i avtalen som muliggjør stilltiende fornyelse eller forlengelse.

Artikkel 3

Reklame

1. Medlemsstatene skal sikre at det i all reklame opplyses om at det er mulig å få opplysningene nevnt i artikkel 4 nr. 1, og om hvor de kan fås.
2. Når en avtale om deltidsbruksrett, en avtale om langtidsferieprodukt, en avtale om videresalg eller en bytteavtale tilbys en forbruker personlig på et markedsførings- eller salgsarrangement, skal den næringsdrivende tydelig angi i innbydelsen arrangementets kommersielle formål samt arrangementets art.
3. Opplysningene nevnt i artikkel 4 nr. 1 skal være tilgjengelige for forbrukeren til enhver tid under arrangementet.
4. En deltidsbruksrett eller et langtidsferieprodukt skal verken markedsføres eller selges som en investering.

Artikkel 4

Forhåndsopplysninger

1. I god tid før forbrukeren blir bundet av en avtale eller et tilbud, skal den næringsdrivende på en klar og forståelig måte framlegge for forbrukeren nøyaktige og tilstrekkelige opplysninger som følger:
- a) for avtaler om deltidsbruksrett: ved bruk av standardopplysnings skjemaet i vedlegg I samt opplysningene i del 3 i nevnte skjema,
- b) for langtidsferieprodukter: ved bruk av standardopplysnings skjemaet i vedlegg II samt opplysningene i del 3 i nevnte skjema,

c) for avtaler om videresalg: ved bruk av standardopplysningsskjemaet i vedlegg III samt opplysningene i del 3 i nevnte skjema,

d) for bytteavtaler: ved bruk av standardopplysningsskjemaet i vedlegg IV samt opplysningene i del 3 i nevnte skjema.

2. Den næringsdrivende skal kostnadsfritt framlegge opplysningene i nr. 1 på papir eller et annet varig medium som er lett tilgjengelig for forbrukeren.

3. Medlemsstatene skal påse at opplysningene nevnt i nr. 1 foreligger på språket eller et av språkene i den medlemsstaten der forbrukeren er bosatt eller er borger, etter forbrukerens valg, forutsatt at det er et av Fellesskapets offisielle språk.

Artikkel 5

Avtalen om deltidsbruksrett, langtidsferieprodukt, videresalg eller bytte

1. Medlemsstatene skal påse at avtalen foreligger skriftlig på papir eller et annet varig medium på språket eller et av språkene i den medlemsstaten der forbrukeren er bosatt eller er borger, etter forbrukerens valg, forutsatt at det er et av Fellesskapets offisielle språk.

Medlemsstaten der forbrukeren er bosatt, kan imidlertid også kreve

a) at avtalen i hvert tilfelle gis til forbrukeren på medlemsstatens språk eller et av medlemsstatens språk, forutsatt at det er et av Fellesskapets offisielle språk,

b) at den næringsdrivende ved en avtale om deltidsbruksrett til en særskilt eiendom sørger for at forbrukeren får en godkjent oversettelse av avtalen på språket eller et av språkene i den medlemsstaten der eiendommen ligger, forutsatt at det er et av Fellesskapets offisielle språk.

Medlemsstaten på hvis territorium den næringsdrivende utøver sin salgsvirksomhet, kan kreve at avtalen alltid skal leveres til forbrukeren på medlemsstatens språk eller et av medlemsstatens språk, forutsatt at det er et av Fellesskapets offisielle språk.

2. Opplysningene nevnt i artikkel 4 nr. 1 skal utgjøre en integrert del av avtalen, og skal ikke endres, med mindre partene uttrykkelig blir enige om noe annet eller endringene

er en følge av uvanlige eller uforutsigbare forhold utenfor den næringsdrivendes kontroll, og der følgene ikke kunne vært unngått, selv om det ble utvist tilbørlig aktsomhet.

Disse endringene skal meddeles forbrukeren på papir eller et annet varig medium som er lett tilgjengelig for vedkommende før avtalen inngås.

Endringene skal framgå uttrykkelig av avtalen.

3. I tillegg til opplysningene nevnt i artikkel 4 nr. 1 skal avtalen inneholde

a) partenes navn, adresse og underskrift samt

b) dato og sted for avtalens inngåelse.

4. Før avtalen inngås, skal den næringsdrivende gjøre forbrukeren uttrykkelig oppmerksom på angreretten, angrefristen nevnt i artikkel 6 og forbudet mot forskuddsbetaling innenfor angrefristen nevnt i artikkel 9.

Avtalebestemmelser om dette skal forbrukeren underskrive særskilt.

Avtalen skal inneholde et særskilt standardangreskjema som vist i vedlegg V, som er beregnet på å forenkle bruken av angreretten i samsvar med artikkel 6.

5. Forbrukeren skal få en eller flere kopier av avtalen når den inngås.

Artikkel 6

Angrerett

1. I tillegg til klageadgangen som forbrukeren har i henhold til nasjonal lovgivning ved brudd på bestemmelsene i dette direktiv, skal medlemsstatene påse at forbrukeren gis 14 kalenderdager til å gå fra avtalen om deltidsbruksrett, langtidsferieprodukt, videresalg eller bytte, uten å måtte gi noen begrunnelse.

2. Angrefristen skal beregnes

a) fra den dagen avtalen eller en bindende foreløpig avtale inngås, eller

b) fra den dagen forbrukeren mottar avtalen eller en bindende foreløpig avtale, dersom den dagen inntreffer etter dagen nevnt i bokstav a).

3. Angrefristen skal utløpe
- a) ett år og 14 kalenderdager etter dagen nevnt i nr. 2 i denne artikkel, med mindre et særskilt standardangreskjema er blitt fylt ut av den næringsdrivende i henhold til artikkel 5 nr. 4 og levert til forbrukeren skriftlig på papir eller et annet varig medium,
- b) tre måneder og 14 kalenderdager etter dagen nevnt i nr. 2 i denne artikkel, dersom opplysningene i artikkel 4 nr. 1, herunder standardopplysningskjemaet i vedlegg I-IV, ikke er levert til forbrukeren skriftlig på papir eller et annet varig medium.

Medlemsstatene skal dessuten sørge for hensiktsmessige sanksjoner i samsvar med artikkel 15, særlig dersom den næringsdrivende ikke har oppfylt opplysningskravene fastsatt i dette direktiv før angrefristen utløper.

4. Når den næringsdrivende har fylt ut et særskilt standardangreskjema i henhold til artikkel 5 nr. 4 og levert det til forbrukeren skriftlig på papir eller et annet varig medium innen ett år etter dagen nevnt i nr. 2 i denne artikkel, skal angrefristen gjelde fra den dagen forbrukeren mottar skjemaet. Når opplysningene i artikkel 4 nr. 1, herunder standardopplysningskjemaet i vedlegg I-IV, er levert til forbrukeren skriftlig på papir eller et annet varig medium innen tre måneder etter dagen nevnt i nr. 2 i denne artikkel, skal angrefristen gjelde fra den dagen forbrukeren mottar opplysningene.

5. Dersom forbrukeren tilbys bytteavtalen sammen med og samtidig med avtalen om deltidsbruksrett, får bare én angrefrist i samsvar med nr. 1 anvendelse på begge avtalene. Angrefristen for begge avtalene skal beregnes i samsvar med bestemmelsene i nr. 2, som får anvendelse på avtalen om deltidsbruksrett.

Artikkel 7

Nærmere bestemmelser om bruk av angreretten

Når forbrukeren akter å bruke angreretten, skal vedkommende før angrefristen utløper underrette den næringsdrivende på papir eller et annet varig medium om beslutningen om å gå fra avtalen. Forbrukeren kan bruke standardangreskjemaet i vedlegg V, som vedkommende har fått av den næringsdrivende i samsvar med artikkel 5 nr. 4. Fristen er overholdt dersom underretningen er sendt før angrefristen har utløpt.

Artikkel 8

Virkninger av bruken av angreretten

1. Når forbrukeren bruker angreretten, opphører partenes forpliktelse til å gjennomføre avtalen.

2. En forbruker som bruker angreretten, skal verken bære kostnader eller være ansvarlig for noen verdi som tilsvarer de tjenester som er levert før vedkommende gikk fra avtalen.

Artikkel 9

Forskuddsbetaling

1. Medlemsstatene skal påse at det i forbindelse med avtaler om deltidsbruksrett, langtidsferieprodukter og bytte er forbud mot forskuddsbetaling, sikkerhetsstillelse, reservasjon av beløp på konto, uttrykkelig erkjennelse av gjeld eller andre vederlag til den næringsdrivende eller en tredjemann fra forbrukeren før angrefristen har utløpt i samsvar med artikkel 6.

2. Medlemsstatene skal påse at det i forbindelse med avtaler om videresalg er forbud mot forskuddsbetaling, sikkerhetsstillelse, reservasjon av beløp på konto, uttrykkelig erkjennelse av gjeld eller andre vederlag til den næringsdrivende eller en tredjemann fra forbrukeren før salget faktisk finner sted eller avtalen om videresalg er opphevet på annen måte.

Artikkel 10

Særlige bestemmelser om avtaler om langtidsferieprodukter

1. For avtaler om langtidsferieprodukter skal betalingen foretas i samsvar med en betalingsplan. Betaling av prisen angitt i avtalen på annen måte enn i samsvar med betalingsplanen er forbudt. Betalingene, herunder eventuell medlemsavgift, skal deles inn i like store årlige avdrag. Den næringsdrivende skal sende en skriftlig anmodning om betaling, på papir eller et annet varig medium, minst 14 kalenderdager før hver forfallsdato.

2. Fra og med betalingen av det andre avdraget kan forbrukeren gå fra avtalen uten å bli ilagt sanksjoner dersom vedkommende underretter den næringsdrivende innen 14 kalenderdager etter mottak av betalingsanmodningen for hvert avdrag. Denne retten berører ikke retten til å gå fra avtalen i henhold til gjeldende nasjonal lovgivning.

Artikkel 11

Heving av tilknyttede avtaler

1. Dersom forbrukeren bruker retten til å gå fra en avtale om deltidsbruksrett eller langtidsferieprodukt, skal medlemsstatene påse at eventuelle tilknyttede bytteavtaler eller andre tilknyttede avtaler automatisk heves uten kostnad for forbrukeren.

2. Når prisen dekkes helt eller delvis gjennom kreditt som gis forbrukeren av den næringsdrivende eller en tredjemann på grunnlag av en avtale mellom tredjemann og den næringsdrivende, skal kredittavtalen heves uten kostnad for forbrukeren dersom forbrukeren bruker retten til å gå fra avtalen om deltidsbruksrett, langtidserieprodukt, videresalg eller bytte, uten at det berører artikkel 15 i europaparlaments- og rådsdirektiv 2008/48/EF av 23. april 2008 om kredittavtaler for forbrukere⁽¹⁾.

3. Medlemsstatene skal fastsette nærmere regler for heving av slike avtaler.

Artikkel 12

Direktivets ufriavelighet og anvendelse i internasjonale saker

1. Dersom en medlemsstats lovgivning får anvendelse på avtalen, skal medlemsstatene påse at forbrukerne ikke kan fraskrive seg de rettigheter som de gis ved dette direktiv.

2. Dersom en tredjestats lovgivning får anvendelse på avtalen, skal forbrukerne ikke fratras det vern som følger av dette direktiv slik det anvendes i domstolsstaten, når

— en av de berørte faste eiendommene ligger på en medlemsstats territorium, eller

— den næringsdrivende i forbindelse med en avtale som ikke er direkte knyttet til fast eiendom, utøver forretnings- eller yrkesvirksomhet i en medlemsstat, eller på en hvilken som helst annen måte retter slik virksomhet mot en medlemsstat og avtalen hører inn under denne virksomheten.

Artikkel 13

Søksmål eller klage til forvaltningsmyndighet

1. Medlemsstatene skal påse at det i forbrukernes interesse finnes egnede og virkningsfulle midler til å sikre at næringsdrivende overholder bestemmelsene i dette direktiv.

2. Midlene nevnt i nr. 1 skal omfatte bestemmelser som gir ett eller flere av organene nedenfor, som fastsatt i nasjonal lovgivning, adgang i samsvar med nasjonal lovgivning til å bringe en sak inn for domstolene eller vedkommende forvaltningsmyndighet for å sikre at nasjonale bestemmelser om gjennomføring av dette direktiv får anvendelse:

a) offentlige organer og myndigheter eller deres representanter,

b) forbrukerorganisasjoner som har en berettiget interesse i å verne forbrukerne,

c) yrkesorganisasjoner som har en berettiget interesse i å bringe saken inn for retten.

Artikkel 14

Forbrukeropplysning og utenrettslig tvisteløsning

1. Medlemsstatene skal treffe de tiltak som er nødvendige for å opplyse forbrukerne om den nasjonale lovgivning som gjennomfører dette direktiv, og skal der det er relevant oppmuntre næringsdrivende og ansvarlige for atferdsregler til å opplyse forbrukerne om sine atferdsregler.

Kommisjonen skal oppmuntre til utarbeiding på fellesskapsplan, særlig gjennom bransjeorganer, bransjeorganisasjoner og yrkessammenslutninger, av atferdsregler med sikte på å lette gjennomføringen av dette direktiv i samsvar med fellesskapsretten. Den skal også oppmuntre næringsdrivende og deres bransjeorganisasjoner til å opplyse forbrukerne om disse atferdsreglene, herunder, dersom det er relevant, gjennom særlig merking.

2. Medlemsstatene skal oppmuntre til utarbeiding og innføring av egnede og virkningsfulle klage- og erstatningsordninger for utenrettslig løsning av forbrukertvister i henhold til dette direktiv, og skal eventuelt oppmuntre næringsdrivende og deres bransjeorganisasjoner til å opplyse forbrukerne om at slike ordninger finnes.

Artikkel 15

Sanksjoner

1. Medlemsstatene skal sørge for egnede sanksjoner dersom en næringsdrivende ikke etterkommer de nasjonale bestemmelser som er vedtatt i samsvar med dette direktiv.

2. Sanksjonene skal være virkningsfulle, stå i forhold til overtredelsen og virke avskrekkende.

Artikkel 16

Innarbeiding i nasjonal lovgivning

1. Medlemsstatene skal innen 23. februar 2011 vedta og kunnngjøre de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv. De skal umiddelbart oversende Kommisjonen teksten til disse bestemmelsene.

De skal anvende disse bestemmelsene fra 23. februar 2011.

Når disse bestemmelsene vedtas av medlemsstatene, skal de inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal vises til direktivet når de kunnngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

2. Medlemsstatene skal oversende Kommisjonen teksten til de viktigste internrettslige bestemmelser som de vedtar på det området dette direktiv omhandler.

⁽¹⁾ EUT L 133 av 22.5.2008, s. 66.

*Artikkel 17***Gjennomgåelse**

Kommisjonen skal gjennomgå dette direktiv på nytt og framlegge rapport for Europaparlamentet og Rådet senest 23. februar 2014.

Ved behov skal Kommisjonen framlegge ytterligere forslag for å tilpasse direktivet til utviklingen på området.

Kommisjonen kan anmode om opplysninger fra medlemsstatene og nasjonale reguleringsmyndigheter.

*Artikkel 18***Oppheving**

Direktiv 94/47/EF oppheves.

Henvisninger til det opphevede direktivet skal forstås som henvisninger til dette direktiv og leses som angitt i sammenligningstabellen i vedlegg VI.

*Artikkel 19***Ikrafttredelse**

Dette direktiv trer i kraft den 20. dag etter at det er kunngjort i *Den europeiske unions tidende*.

*Artikkel 20***Adressater**

Dette direktiv er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Strasbourg, 14. januar 2009.

For Europaparlamentet

H.-G. PÖTTERING

President

For Rådet

A. VONDRA

Formann

VEDLEGG I

STANDARDOPPLYSNINGSSKJEMA FOR AVTALER OM DELTIDSBRUKSRETT

Del 1:

Navn, adresse og rettslig status til den eller de næringsdrivende som blir part i avtalen:
Kort beskrivelse av produktet (f.eks. beskrivelse av den faste eiendommen): Rettigheten(e)s nøyaktige art og innhold:
Nøyaktig angivelse av det tidsrom rettigheten som avtalen gjelder, kan utøves, og om nødvendig tidsrommets varighet: Den dato forbrukeren kan begynne å utøve sin rett i henhold til avtalen: Dersom avtalen gjelder en særlig eiendom som er under oppføring, datoen for når innkvarteringen og tjenestene/anlegget vil stå ferdig/være tilgjengelig:
Den prisen forbrukeren skal betale for å erverve rettigheten(e): Oversikt over obligatoriske tilleggskostnader som følger av avtalen; kostnadenes type og størrelse (f.eks. årsavgifter, andre tilbakevendende avgifter, særlige avgifter, lokale skatter):
Et sammendrag av de viktigste tjenestene som er tilgjengelige for forbrukeren (f.eks. elektrisitet, vann, vedlikehold, renovasjon) og et anslag over det beløp som forbrukeren må betale for disse tjenestene: Et sammendrag av de anlegg som er tilgjengelige for forbrukeren (f.eks. svømmebasseng eller badstue): Inngår disse anleggene i ovennevnte kostnader? Dersom ikke, angis hva som inngår og hva det må betales for:
Er det mulig å delta i en bytteordning? I så fall angis navnet på bytteordningen: Kostnader for medlemskap/bytte:
Har den næringsdrivende skrevet under på en eller flere atferdsregler, og hvor finnes i så fall disse?

Del 2:

Alminnelige opplysninger:

- Forbrukeren har rett til å gå fra denne avtalen uten å gi noen begrunnelse innen 14 kalenderdager etter inngåelse av avtalen eller en bindende foreløpig avtale, eller etter mottak av disse avtalene, dersom det inntreffer senere.
- Innenfor denne angrefristen er all forskuddsbetaling fra forbrukeren forbudt. Forbudet gjelder alle vederlag, også betaling, sikkerhetsstillelse, reservasjon av penger på konto, uttrykkelig erkjennelse av gjeld osv. Det omfatter ikke bare betaling til den næringsdrivende, men også til tredjemann.
- Forbrukeren skal ikke bære andre kostnader eller forpliktelser enn dem som framgår av avtalen.
- I samsvar med internasjonal privatrett kan en annen lovgivning enn lovgivningen i den medlemsstaten der forbrukeren er bosatt eller vanligvis bor, få anvendelse på avtalen, og eventuelle tvister kan bringes inn for andre domstoler enn domstolene i den medlemsstaten der forbrukeren er bosatt eller vanligvis bor.

Forbrukerens underskrift:

Del 3:

Tilleggsopplysninger som forbrukeren har rett til, og hvor de kan innhentes (for eksempel i hvilket kapittel i en allmenn brosjyre), dersom de ikke angis nedenfor:

1. OPPLYSNINGER OM DE ERVERVEDE RETTIGHETENE

- Vilkårene for utøvelsen av den rettighet som avtalen gjelder, på den eller de medlemsstaters territorium der den eller de berørte eiendommen(e) ligger, og opplysninger om hvorvidt disse vilkårene er oppfylt og, dersom de ikke er oppfylt, hvilke vilkår som gjenstår å oppfylle.
- Dersom avtalen gir rett til å benytte en innkvartering som velges blant et utvalg av innkvarteringer, angis opplysninger om begrensninger i forbrukerens muligheter til når som helst å benytte en hvilken som helst innkvartering i utvalget.

2. OPPLYSNINGER OM EIENDOMMENE

- Når avtalen gjelder en bestemt fast eiendom, en nøyaktig og utførlig beskrivelse av eiendommen og dens beliggenhet. Når avtalen gjelder flere eiendommer, en passende beskrivelse av eiendommene og deres beliggenhet. Når avtalen gjelder annen innkvartering enn fast eiendom, en passende beskrivelse av innkvarteringen og anleggene.
- De tjenester (f.eks. elektrisitet, vann, vedlikehold, renovasjon) som forbrukeren har eller kommer til å få tilgang til og vilkårene for disse.
- Eventuelle fellesanlegg som svømmebasseng, badstue osv., som forbrukeren har eller kommer til å få tilgang til og vilkårene for dette.

3. TILLEGGSKRAV TIL INNKVARTERING UNDER OPPFØRING (når det er aktuelt)

- Hvor langt arbeidet med innkvarteringen er kommet, tjenester som vil gjøre den helt klar til bruk (gass, elektrisitet, vann og telefon) samt alle anlegg som forbrukeren vil ha tilgang til.
- Fristen for ferdigstillingen av innkvarteringen og tjenestene som vil gjøre den helt ferdig til bruk (gass, elektrisitet, vann og telefon) samt en rimelig beregning av fristen for ferdigstillingen av alle anlegg som forbrukeren vil ha tilgang til.
- Nummeret på byggetillatelsen og vedkommende myndigheters navn og fullstendige adresse.
- En garanti for ferdigstillingen av innkvarteringen eller en garanti for tilbakebetaling av eventuell betaling dersom innkvarteringen ikke ferdigstilles, og eventuelt vilkårene for slike garantier.

- | |
|---|
| <p>4. OPPLYSNINGER OM KOSTNADENE</p> <ul style="list-style-type: none">— En nøyaktig og passende beskrivelse av alle kostnader i forbindelse med avtalen om deltidsbruksrett, hvordan disse kostnadene vil bli pålagt forbrukeren samt hvordan og når disse kostnadene kan komme til å øke, metoden for å beregne kostnadene i forbindelse med benyttelsen av eiendommen, obligatoriske lovfestede gebyrer (for eksempel skatter og avgifter) og fellesutgiftene til administrasjon (for eksempel forvaltning, vedlikehold og reparasjoner).— Opplysninger om eventuelle avgifter, pantelån, servitutter eller andre heftelser som gjelder innkvarteringen. <p>5. OPPLYSNINGER OM HEVING AV AVTALEN</p> <ul style="list-style-type: none">— Eventuelle opplysninger om ordningene for heving av tilknyttede avtaler og følgene av slik heving.— Vilkårene for heving av avtalen, følgene av heving og opplysninger om kostnader som eventuelt påhviler forbrukeren som følge av slik heving. <p>6. TILLEGG SOPPLYSNINGER</p> <ul style="list-style-type: none">— Opplysninger om hvordan vedlikehold, reparasjon samt administrasjon og drift av eiendommen organiseres, herunder hvorvidt og hvordan forbrukerne kan påvirke og delta i beslutninger om disse spørsmålene.— Opplysninger om hvorvidt det er mulig å delta i en ordning med videresalg av de rettigheter avtalen gir, opplysninger om den gjeldende ordningen og en angivelse av kostnadene knyttet til videresalg gjennom denne ordningen.— Opplysninger om det eller de språk som kan brukes i kommunikasjonen med den næringsdrivende om avtalen, for eksempel i forbindelse med forvaltningsbeslutninger, økte kostnader og behandling av spørsmål og klager.— Når det er relevant, muligheten for utenrettslig tvisteløsning. |
|---|

Bekreftelse på at opplysninger er mottatt:

Forbrukerens underskrift:

VEDLEGG II

STANDARDOPPLYSNINGSSKJEMA FOR AVTALE OM LANGTIDSFERIEPRODUKT

Del 1:

Navn, adresse og rettslig status til den eller de næringsdrivende som blir part i avtalen:
Kort beskrivelse av produktet: Rettigheten(e)s nøyaktige art og innhold:
Nøyaktig angivelse av det tidsrom rettigheten som avtalen gjelder, kan utøves, og om nødvendig tidsrommets varighet: Den dato forbrukeren kan begynne å utøve sin rett i henhold til avtalen:
Den prisen som forbrukeren skal betale for å erverve rettigheten(e), herunder tilbakevendende kostnader forbrukeren kan forvente å pådra seg gjennom retten til å få tilgang til innkvartering, reise og eventuelle angitte produkter eller tjenester knyttet til rettigheten(e): Betalingsplan med like store avdrag av denne prisen for hvert år så lenge avtalen løper, samt forfallsdatoene: Etter det første året kan etterfølgende beløp justeres for å sikre at den faktiske verdien av avdragene beholdes, for eksempel for å ta hensyn til inflasjon. Oversikt over obligatoriske tilleggs kostnader som følger av avtalen; kostnadenes type og størrelse (f.eks. årlige medlemsavgifter):
Et sammendrag av de viktigste tjenestene som er tilgjengelige for forbrukeren (f.eks. rabatt på hotellopphold og flyreiser): Inngår disse i ovennevnte kostnader? Dersom ikke, angis hva som inngår og hva det må betales for (f.eks. tre overnattinger inngår i den årlige medlemsavgiften, all annen innkvartering må betales særskilt):
Har den næringsdrivende skrevet under på en eller flere atferdsregler, og hvor finnes i så fall disse?

Del 2:

Alminnelige opplysninger:

- Forbrukeren har rett til å gå fra denne avtalen uten å gi noen begrunnelse innen 14 kalenderdager etter inngåelsen av avtalen eller en bindende foreløpig avtale, eller etter mottak av disse avtalene, dersom det inntreffer senere.
- Innenfor denne angrefristen er all forskuddsbetaling fra forbrukeren forbudt. Forbudet gjelder alle vederlag, også betaling, sikkerhetsstillelse, reservasjon av penger på konto, uttrykkelig erkjennelse av gjeld osv. Det omfatter ikke bare betaling til den næringsdrivende, men også til tredjemann.
- Forbrukeren kan gå fra avtalen uten å bli ilagt sanksjoner dersom vedkommende underretter den næringsdrivende innen 14 kalenderdager etter mottak av betalingsanmodningen for hvert årlig avdrag.
- Forbrukeren skal ikke bære andre kostnader eller forpliktelser enn dem som framgår av avtalen.
- I samsvar med internasjonal privatrett kan en annen lovgivning enn lovgivningen i den medlemsstaten der forbrukeren er bosatt eller vanligvis bor, få anvendelse på avtalen, og eventuelle tvister kan bringes inn for andre domstoler enn domstolene i den medlemsstaten der forbrukeren er bosatt eller vanligvis bor.

Forbrukerens underskrift:

Del 3:

Tilleggsopplysninger som forbrukeren har rett til, og hvor de kan innhentes (for eksempel i hvilket kapittel i en allmenn brosjyre), dersom de ikke angis nedenfor:

1. OPPLYSNINGER OM DE ERVERVEDE RETTIGHETENE

- En passende og riktig beskrivelse av de rabatter som er tilgjengelige ved framtidige bestillinger, med eksempler på nylige tilbud.
- Opplysninger om begrensninger i forbrukerens mulighet til å benytte disse rettighetene, for eksempel begrenset tilgang eller tilbud etter først-til-mølla-prinsippet, tidsbegrensninger på særlige tilbud og særlige rabatter.

2. OPPLYSNINGER OM HEVING AV AVTALEN

- Eventuelle opplysninger om ordningene for heving av tilknyttede avtaler og følgene av slik heving.
- Vilkårene for heving av avtalen, følgene av heving og opplysninger om kostnader som eventuelt påhviler forbrukeren som følge av slik heving.

3. TILLEGGSOPPLYSNINGER

- Opplysninger om det eller de språk som kan brukes i kommunikasjonen med den næringsdrivende om avtalen, for eksempel i forbindelse med behandling av spørsmål og klager.
- Når det er relevant, muligheten for utenrettslig tvisteløsning.

Bekreftelse på at opplysninger er mottatt:

Forbrukerens underskrift:

VEDLEGG III

STANDARDOPPLYSNINGSSKJEMA FOR AVTALER OM VIDERESALG

Del 1:

Navn, adresse og rettslig status til den eller de næringsdrivende som blir part i avtalen:
Kort beskrivelse av tjenestene (f.eks. markedsføring):
Avtalens varighet:
Den prisen forbrukeren skal betale for å erverve tjenestene:
Oversikt over obligatoriske tilleggskostnader som følger av avtalen; kostnadenes type og størrelse (f.eks. lokale skatter, notargebyrer, markedsføringskostnader):
Har den næringsdrivende skrevet under på en eller flere atferdsregler, og hvor finnes i så fall disse?

Del 2:

Alminnelige opplysninger:
<ul style="list-style-type: none">— Forbrukeren har rett til å gå fra denne avtalen uten å gi noen begrunnelse innen 14 kalenderdager etter inngåelse av avtalen eller en bindende foreløpig avtale, eller etter mottak av disse avtalene, dersom det inntreffer senere.— All forskuddsbetaling fra forbrukeren er forbudt fram til salget faktisk er gjennomført eller avtalen om videresalg er opphevet på annen måte. Forbudet gjelder alle vederlag, også betaling, sikkerhetsstillelse, reservasjon av penger på konto, uttrykkelig erkjennelse av gjeld osv. Det omfatter ikke bare betaling til den næringsdrivende, men også til tredjemann.— Forbrukeren skal ikke bære andre kostnader eller forpliktelser enn dem som framgår av avtalen.— I samsvar med internasjonal privatrett kan en annen lovgivning enn lovgivningen i den medlemsstaten der forbrukeren er bosatt eller vanligvis bor, få anvendelse på avtalen, og eventuelle tvister kan bringes inn for andre domstoler enn domstolene i den medlemsstaten der forbrukeren er bosatt eller vanligvis bor.
Forbrukerens underskrift:

Del 3:

Tilleggsopplysninger som forbrukeren har rett til, og hvor de kan innhentes (for eksempel i hvilket kapittel i en allmenn brosjyre), dersom de ikke angis nedenfor:

- Vilkårene for heving av avtalen, følgene av heving og opplysninger om kostnader som eventuelt påhviler forbrukeren som følge av slik heving.
- Opplysninger om det eller de språk som kan brukes i kommunikasjonen med den næringsdrivende om avtalen, for eksempel i forbindelse med behandling av spørsmål og klager.
- Når det er relevant, muligheten for utenrettslig tvisteløsning.

Bekreftelse på at opplysninger er mottatt:

Forbrukerens underskrift:

VEDLEGG IV

STANDARDOPPLYSNINGSSKJEMA FOR BYTTEAVTALER

Del 1:

Navn, adresse og rettslig status til den eller de næringsdrivende som blir part i avtalen:
Kort beskrivelse av produktet: Rettingen(e)s nøyaktige art og innhold:
Nøyaktig angivelse av det tidsrom rettigheten som avtalen gjelder, kan utøves og, om nødvendig, tidsrommets varighet: Den dagen forbrukeren kan begynne å utøve sin rett i henhold til avtalen:
Den prisen forbrukeren skal betale for medlemskap i bytteordningen: Oversikt over obligatoriske tilleggskostnader som følger av avtalen; kostnadens type og størrelse (f.eks. fornyelsesavgifter, andre tilbakevendende avgifter, særlige avgifter, lokale skatter):
Et sammendrag av de viktigste tjenestene som er tilgjengelige for forbrukeren: Inngår disse i ovennevnte kostnader? Dersom ikke, angis hva som inngår og hva det må betales for (kostnadens type og størrelse, f.eks. et anslag over den prisen som skal betales for individuelle byttransaksjoner, herunder eventuelle tilleggskostnader):
Har den næringsdrivende skrevet under på en eller flere atferdsregler, og hvor finnes i så fall disse?

Del 2:

<p>Alminnelige opplysninger:</p> <ul style="list-style-type: none"> — Forbrukeren har rett til å gå fra denne avtalen uten å gi noen begrunnelse innen 14 kalenderdager etter inngåelse av avtalen eller en bindende foreløpig avtale, eller etter mottak av disse avtalene, dersom det inntreffer senere. I tilfeller der bytteavtalen tilbys sammen med eller samtidig med avtalen om deltidsbruksrett, får bare én angrefrist anvendelse på begge avtalene. — Innenfor denne angrefristen er all forskuddsbetaling fra forbrukeren forbudt. Forbudet gjelder alle vederlag, også betaling, sikkerhetsstillelse, reservasjon av penger på konto, uttrykkelig erkjennelse av gjeld osv. Det omfatter ikke bare betaling til den næringsdrivende, men også til tredjemann. — Forbrukeren skal ikke bære andre kostnader eller forpliktelser enn dem som framgår av avtalen. — I samsvar med internasjonal privatrett kan en annen lovgivning enn lovgivningen i den medlemsstaten der forbrukeren er bosatt eller vanligvis bor, få anvendelse på avtalen, og eventuelle tvister kan bringes inn for andre domstoler enn domstolene i den medlemsstaten der forbrukeren er bosatt eller vanligvis bor. <p>Forbrukerens underskrift:</p>

Del 3:

Tilleggsopplysninger som forbrukeren har rett til, og hvor de kan innhentes (for eksempel i hvilket kapittel i en allmenn brosjyre), dersom de ikke angis nedenfor:

1. OPPLYSNINGER OM DE ERVERVEDE RETTIGHETENE

- Forklaring av hvordan bytteordningen fungerer; byttemulighetene og nærmere regler for bytte; en angivelse av hvilken verdi som er tildelt forbrukerens deltidsbruksrett i bytteordningen samt eksempler på konkrete byttemuligheter.
- Opplysninger om antallet tilgjengelige feriesteder og antallet medlemmer i bytteordningen, herunder eventuelle begrensninger i tilgangen til visse innkvarteringer forbrukeren velger, for eksempel i høysesongen da det kan være nødvendig å bestille lang tid i forveien, samt opplysninger om eventuelle begrensninger i utvalget som følge av deltidsbruksretten som forbrukeren har lagt inn i bytteordningen.

2. OPPLYSNINGER OM EIENDOMMENE

- En kort og passende beskrivelse av eiendommene og deres beliggenhet. Når avtalen gjelder annen innkvartering enn fast eiendom, en passende beskrivelse av innkvartering og anlegg. Angivelse av hvor forbrukeren kan innhente ytterligere opplysninger.

3. OPPLYSNINGER OM KOSTNADENE

- Opplysninger om den næringsdrivendes plikt til før et bytte arrangeres, og for hvert bytte som foreslås, å framlegge opplysninger om eventuelle tilleggs kostnader som forbrukeren skal betale for i forbindelse med byttet.

4. OPPLYSNINGER OM HEVING AV AVTALEN

- Eventuelle opplysninger om ordningene for heving av tilknyttede avtaler og følgene av slik heving.
- Vilkårene for heving av avtalen, følgene av heving og opplysninger om kostnader som eventuelt påhviler forbrukeren som følge av slik oppheving.

5. TILLEGGSOPPLYSNINGER

- Opplysninger om det eller de språk som kan brukes i kommunikasjonen med den næringsdrivende om avtalen, for eksempel i forbindelse med behandling av spørsmål og klager.
- Når det er relevant, muligheten for utenrettslig tvisteløsning.

Bekreftelse på at opplysninger er mottatt:

Forbrukerens underskrift:

VEDLEGG V

SÆRSKILT SKJEMA FOR Å FORENKLE BRUKEN AV ANGRERETTEN

Angrerett
<p>Forbrukeren har rett til å gå fra denne avtalen uten å gi noen begrunnelse innen 14 kalenderdager.</p> <p>Angrefristen gjelder fra (fylles ut av den næringsdrivende før vedkommende gir skjemaet til forbrukeren).</p> <p>Dersom forbrukeren ikke har mottatt dette skjemaet, begynner angrefristen å løpe når forbrukeren har mottatt skjemaet, men utløper uansett etter ett år og 14 kalenderdager.</p> <p>Dersom forbrukeren ikke har mottatt alle påkrevde opplysninger, begynner angrefristen å løpe når forbrukeren har mottatt nevnte opplysninger, men utløper uansett etter tre måneder og 14 kalenderdager.</p> <p>For å bruke angreretten skal forbrukeren underrette den næringsdrivende ved bruk av navnet og adressen nedenfor på et varig medium (f.eks. et skriftlig brev sendt i posten, e-post). Forbrukeren kan bruke dette skjemaet, men det er ikke obligatorisk.</p> <p>En forbruker som bruker angreretten, skal ikke pålegges kostnader.</p> <p>I tillegg til angrefristen kan bestemmelser i nasjonal avtalerett gi forbrukeren rettigheter, f.eks. til å heve avtalen på grunn av manglende opplysninger.</p>
Forbud mot forskuddsbetaling
<p>Innenfor angrefristen er all forskuddsbetaling fra forbrukeren forbudt. Forbudet omfatter alle vederlag, herunder betaling, sikkerhetsstillelse, reservasjon av penger på konto, uttrykkelig erkjennelse av gjeld, osv.</p> <p>Forbudet gjelder ikke bare betaling til den næringsdrivende, men også til tredjemann.</p>
Melding om heving
<p>— Til (næringsdrivendes navn og adresse) (*):</p> <p>— Jeg/vi (**) går med dette fra avtalen.</p> <p>— Dato for avtalens inngåelse(*):</p> <p>— Forbrukerens/forbrukernes navn(**):</p> <p>— Forbrukerens/forbrukernes adresse(**):</p> <p>— Forbrukerens/forbrukernes underskrift (bare dersom papirskjema benyttes)(**):</p> <p>— Dato(**):</p> <p>(*) Fylles ut av den næringsdrivende før skjemaet leveres til forbrukeren.</p> <p>(**) Stryk det som ikke passer.</p> <p>(***) Fylles ut av forbrukeren/forbrukerne dersom dette skjemaet brukes for å gå fra avtalen.</p>

Bekreftelse på at opplysninger er mottatt:

Forbrukerens underskrift:

VEDLEGG VI

SAMMENLIGNINGSTABELL MELLOM BESTEMMELSENE I DETTE DIREKTIV OG DIREKTIV
94/47/EF

Direktiv 94/47/EF	Dette direktiv
Artikkel 1 første ledd	Artikkel 1 nr. 1 og artikkel 1 nr. 2 første ledd
Artikkel 1 annet ledd	—
Artikkel 1 tredje ledd	Artikkel 1 nr. 2 annet ledd
Artikkel 2 første strekpunkt	Artikkel 2 nr. 1 bokstav a)
—	Artikkel 2 nr. 1 bokstav b) (ny)
—	Artikkel 2 nr. 1 bokstav c) (ny)
—	Artikkel 2 nr. 1 bokstav d) (ny)
Artikkel 2 annet strekpunkt	—
Artikkel 2 tredje strekpunkt	Artikkel 2 nr. 1 bokstav e)
Artikkel 2 fjerde strekpunkt	Artikkel 2 nr. 1 bokstav f)
—	Artikkel 2 nr. 1 bokstav g) (ny)
—	Artikkel 2 nr. 1 bokstav h) (ny)
—	Artikkel 2 nr. 1 bokstav i) (ny)
—	Artikkel 2 nr. 1 bokstav j) (ny)
—	Artikkel 2 nr. 2 (nytt)
Artikkel 3 nr. 1	Artikkel 4 nr. 1
Artikkel 3 nr. 2	Artikkel 5 nr. 2
Artikkel 3 nr. 3	Artikkel 3 nr. 1
—	Artikkel 3 nr. 2 (nytt)
—	Artikkel 3 nr. 3 (nytt)
—	Artikkel 3 nr. 4 (nytt)
Artikkel 4 første strekpunkt	Artikkel 5 nr. 1 første ledd og artikkel 5 nr. 2 første ledd
Artikkel 4 annet strekpunkt	Artikkel 4 nr. 3 og artikkel 5 nr. 1
—	Artikkel 4 nr. 2 (nytt)
—	Artikkel 5 nr. 4 (nytt)
—	Artikkel 5 nr. 5 (nytt)
Artikkel 5 nr. 1 innledende punktum	Artikkel 6 nr. 1
Artikkel 5 nr. 1 første strekpunkt	Artikkel 6 nr. 1 og 2
Artikkel 5 nr. 1 annet strekpunkt	Artikkel 6 nr. 3 og 4
Artikkel 5 nr. 1 tredje strekpunkt	Artikkel 6 nr. 3
—	Artikkel 6 nr. 5 (nytt)

Direktiv 94/47/EF	Dette direktiv
Artikkel 5 nr. 2	Artikkel 7
—	Artikkel 8 nr. 1 (nytt)
Artikkel 5 nr. 3	Artikkel 8 nr. 2
Artikkel 5 nr. 4	Artikkel 8 nr. 2
Artikkel 6	Artikkel 9 nr. 1
—	Artikkel 9 nr. 2 (nytt)
—	Artikkel 10 nr. 1 (nytt)
—	Artikkel 10 nr. 2 (nytt)
—	Artikkel 11 nr. 1 (nytt)
Artikkel 7 første ledd	Artikkel 11 nr. 2
Artikkel 7 annet ledd	Artikkel 11 nr. 3
Artikkel 8	Artikkel 12 nr. 1
Artikkel 9	Artikkel 12 nr. 2
Artikkel 10	Artikkel 13 og 15
Artikkel 11	—
—	Artikkel 14 nr. 1 (nytt)
—	Artikkel 14 nr. 2 (nytt)
Artikkel 12	Artikkel 16
—	Artikkel 17 (ny)
—	Artikkel 18 (ny)
—	Artikkel 19 (ny)
Artikkel 13	Artikkel 20
Vedlegg	Vedlegg I
Vedlegg bokstav a)	Artikkel 5 nr. 3 bokstav a) og vedlegg I del 1 første rute
Vedlegg bokstav b)	Vedlegg I del 1 tredje rute og vedlegg I del 3 nr. 1 første strekpunkt
Vedlegg bokstav c)	Vedlegg I del 1 andre rute og vedlegg I del 3 nr. 2 første strekpunkt
Vedlegg bokstav d) nr. 1	Vedlegg I del 3 nr. 3 første strekpunkt
Vedlegg bokstav d) nr. 2	Vedlegg I del 1 fjerde rute og vedlegg I del 3 nr. 3 annet strekpunkt
Vedlegg bokstav d) nr. 3	Vedlegg I del 3 nr. 3 tredje strekpunkt
Vedlegg bokstav d) nr. 4	Vedlegg I del 3 nr. 3 første strekpunkt
Vedlegg bokstav d) nr. 5	Vedlegg I del 3 nr. 3 fjerde strekpunkt
Vedlegg bokstav e)	Vedlegg I del 1 sjettede rute og vedlegg I del 3 nr. 2 annet strekpunkt

Direktiv 94/47/EF	Dette direktiv
Vedlegg bokstav f)	Vedlegg I del 1 sjette rute og vedlegg I del 3 nr. 2 tredje strekpunkt
Vedlegg bokstav g)	Vedlegg I del 3 nr. 6 første strekpunkt
Vedlegg bokstav h)	Vedlegg I del 1 fjerde rute
Vedlegg bokstav i)	Vedlegg I del 1 femte og sjette rute og vedlegg I del 3 nr. 4 første strekpunkt
Vedlegg bokstav j)	Vedlegg I del 2 tredje strekpunkt
Vedlegg bokstav k)	Vedlegg I del 2 sjuende rute og vedlegg I del 3 nr. 6 annet strekpunkt
Vedlegg bokstav l)	Vedlegg I del 2 første og tredje strekpunkt, vedlegg I del 3 nr. 5 første strekpunkt og vedlegg V (nytt)
Vedlegg bokstav m)	Artikkel 5 nr. 3 bokstav b)
—	Vedlegg I del 1 åttende rute (ny)
—	Vedlegg I del 2 annet strekpunkt (nytt)
—	Vedlegg I del 2 fjerde strekpunkt (nytt)
—	Vedlegg I del 3 nr. 1 annet strekpunkt (nytt)
—	Vedlegg I del 3 nr. 4 annet strekpunkt (nytt)
—	Vedlegg I del 3 nr. 5 annet strekpunkt (nytt)
—	Vedlegg I del 3 nr. 6 tredje strekpunkt (nytt)
—	Vedlegg I del 3 nr. 6 fjerde strekpunkt (nytt)
—	Vedlegg II–V (nye)